

《中学生阅读行动指南·文学类》推荐书目

中学生文学阅读必备书系

初中部分

童年·少年·青年

TONG NIAN SHAO NIAN QING NIAN

[俄]列夫·托尔斯泰 著 谢素台 译

人民文学出版社

中学生文学阅读必备书系

初中部分

童年·少年·青年

TONG NIAN SHAO NIAN QING NIAN

[俄]列夫·托尔斯泰 著 谢素台 译

图书在版编目(CIP)数据

童年·少年·青年/(俄罗斯)托尔斯泰(Tolstoy, L. N.)著;谢素台译. —北京:人民文学出版社, 2013

(中学生文学阅读必备书系)

ISBN 978-7-02-009929-0

I. ①童… II. ①托…②谢… III. ①自传体小说—小说集—俄罗斯—近代 IV. ①I512.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 131493 号

责任编辑 张福生

责任印制 张文芳

出版发行 人民文学出版社

社 址 北京市朝内大街 166 号

邮政编码 100705

网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 刷 北京新魏印刷厂

经 销 全国新华书店等

字 数 270 千字

开 本 880 毫米×1230 毫米 1/32

印 张 11.125 插页 1

印 数 1—5000

版 次 2013 年 11 月北京第 1 版

印 次 2013 年 11 月第 1 次印刷

书 号 978-7-02-009929-0

定 价 27.00 元

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话:01065233595

出版说明

本着“体现核心价值,培育现代公民;关注当下生活,培养阅读习惯;立足开放多元,践行立体阅读”的理念,2013年4月,中国教育学会中学语文教学专业委员会、北京大学语文教育研究所、北京语言大学、《中国教育报》、商务印书馆联合发布了《中学生阅读行动指南》,意在提供一个开放式、兴趣性阅读的平台,拓展青少年的阅读视野,增强其课外阅读能力,让阅读真正成为“行动”。书目分初中、高中两部分,涉及文学、历史、哲学、科学、社科、艺术、博物七个领域,所选入者均为相当有分量和代表性的作品。该书目的“文学”部分,重在“促使学生对社会与人生进行全面的观察、细腻的体味、深入的思考,并在丰富的审美体验中润泽文字、涵养心灵”,以及“引导学生发现更广阔、多元的世界,在丰富的情感体验中,培养朴素、务实的文风,提升思维能力”。文学关乎人的心灵和精神世界的成长,可以为青少年价值观的培育、人格的塑造、审美素养及语文能力的提升,提供有益促进和参照,其重要意义不言而喻。为此,我们编选了这套“中学生文学阅读必备书系”,其书目均为“指南”所推荐。为了帮助学生阅读,我们在每部名作的前面都附上一篇导读文章,深入浅出地介绍了该书的有关情况。相信这套书一定能够成为中学生朋友们的良师益友和家庭的必备藏书,并成为同学们“新阅读实践”的重要平台。

人民文学出版社编辑部

二〇一三年五月

导 读

列夫·尼古拉耶维奇·托尔斯泰(1828—1910),俄国小说家、评论家、剧作家和哲学家,世界文学史上最杰出的作家之一。主要代表作品有长篇小说《战争与和平》、《安娜·卡列宁娜》和《复活》等。

托尔斯泰近六十年的辉煌文学创作生涯,正是始于中篇小说《童年》的发表。1852年7月,当时彼得堡的进步杂志《现代人》收到一部从高加索山村寄来的小说稿。小说题名《童年》,附信中作者介绍自己是志愿兵炮兵下士,申明如果作品不宜出版,就请退回,信末署名是:列·尼·托。

《现代人》杂志主编、著名诗人涅克拉索夫仔细审阅了稿件,读后深受感动,决定采用,并给作者回信说:“我对您的小说和您的天才都极为重视。我还建议您不要再用缩写字母来掩盖真实姓名,干脆用真实姓名发表好了,如果您不是文坛上的一位过客的话。”

当年9月6日,《童年》发表了,它立即受到读者和评论界的关注,人们纷纷打听作者的姓名。作者就是列夫·尼古拉耶维奇·托尔斯泰。他当时只有二十四岁,就以一位成熟作家的姿态,登上了俄罗斯文坛。后来又陆续发表了《少年》(1854)和《青年》(1857),构成了自传体三部曲。

《童年 少年 青年》是一部具有浓厚自传色彩的回忆作品,各个时期分别由多个短篇小故事组成。《童年》主要描绘了贵族子弟尼古连卡·伊尔捷尼耶夫童年时代的三个场景:在自家的庄园、

莫斯科的外祖母家的生活,以及庄园里他母亲的丧礼。主人公怀着无限的深情追忆了童年时代无忧无虑的嬉戏、亲人的慈爱和对周围人事的懵懂好奇,使人自然地联想到托尔斯泰的童年生活和他所接触的人,实际上是作家把他童年的经历与他的一位朋友伊斯拉尼耶夫家的生活事件糅合到一处的再创造。

《少年》发展了在《童年》中已经开始的事件,但是自传的成分减少了。母亲离世后,尼古连卡随父亲及家人重返莫斯科寄居在外祖母家,随着年龄的增长,尼古连卡逐渐留意到周围环境的变化,对于周围的人事及自己同他人的关系也有了新的认识。经历了年少的偏执和轻狂、面对冲突的鲁莽、初开的情窦以及对于生活的空想,尼古连卡深刻体会到了成长的烦恼,终日陷于沉思,却不知生活的方向。带着这样的迷茫,尼古连卡步入了青年时代。

《青年》中的尼古连卡,对于友谊、爱情和亲情有了更为理性的思考;对于人类生活中重大的道德问题,开始了更为艰苦的伦理和哲学方面的探索。他向往完美和幸福,为自己制定了生活准则,一心渴望做一个“体面的”上流社会贵族,然而在纷繁的现实世界中,尼古连卡空怀美好的愿望,在通过重重考试进入大学后,却沾染上虚荣、酗酒、伪善的恶习,徒然虚掷光阴,学期考试竟然没有及格。尼古连卡追悔莫及,他幡然醒悟,一天夜里跳下床来,翻开当初的“生活准则”笔记本,立志要重写人生。

《童年 少年 青年》是托尔斯泰探索、实验和成长时期的第一部作品,但在这部作品中已经可以看到他后来创作的基调和特色。车尔尼雪夫斯基指出托尔斯泰才华的两个特点:心灵的辩证法和道德情感的纯洁,这两个特点在这部作品中得到了鲜明的体现。

无论在童年时代,还是少年时代和青年时代,贯穿整部作品的始终是尼古连卡·伊尔捷尼耶夫对于真、善、美、爱的不懈追求。

《童年》的开篇起于一件家庭琐事,家庭教师德国人卡尔·伊万内奇清晨在尼古连卡的床头打死一只苍蝇把他惊醒了,他又气

又恼,暗想道:“就算我小吧,可是,他为什么偏偏要惊动我呢?他为什么不在沃洛佳的床边打苍蝇呢?你瞧,那边有多少啊!不,沃洛佳比我大;我年纪最小,所以他就让我吃苦头。他一辈子净琢磨着怎么叫我不痛快。”过了一会儿,卡尔·伊万内奇挠尼古连卡的脚后跟,逗他起床,尼古连卡不由得后悔难过:“他多善良,多喜欢我们,可是我却把他想得那么坏!”通过这样的心理描述,将尼古连卡由误解到宽容的心理发展过程自然而然地呈现在读者面前。

尼古连卡在童年时代还曾与老管家纳塔丽娅·萨维什娜有过不愉快的经历。有一次在吃午饭的时候,尼古连卡不小心把克瓦斯泼到桌布上,午饭后,纳塔丽娅冷不防从门后跳出来,强行用那块湿桌布揉擦他的脸,尼古连卡感到非常委屈,气得号啕大哭,盘算着怎样报复纳塔丽娅带给他的侮辱。纳塔丽娅立刻跑开了,过了一会儿回来安慰尼古连卡,请求他的原谅,并带给他两块糖和一个干无花果,尼古连卡接过她的礼物,哭得更伤心了,不是由于愤怒,而是由于爱和羞愧。

如果说童年时代爱的温暖光辉化解了尼古连卡心中的不满和愤怒,那么《少年》中的尼古连卡就没有那么幸运了,由于与法国家庭教师 St. -Jérôme 发生的肢体冲突,他遭到了两天禁闭的惩罚,体验到了绝望、羞耻、恐惧和仇恨的种种心情,而在“仇恨”这一专章中,尼古连卡通过卡尔·伊万内奇与 St. -Jérôme 的对比,揭示了他对 St. -Jérôme 刻骨仇恨的原因,在于这位法国家庭教师的轻浮虚荣、蛮横无礼、自以为是,这一切都深深地伤害了尼古连卡的自尊,侮辱了他的人格,最终也酿成了不可调和的敌意。

《青年》中的尼古连卡考入大学后,亲朋为他的一家饭店举行庆祝会,席间他出来到另一间屋子吸烟,却无端地遭到一位先生的羞辱,他虽然气愤至极,但还是控制住情绪,回到自己的房间里,越想越愤慨,觉得自己刚才的表现像个懦夫,应当要求决斗才是,或者不惜动用武力。于是他折回那间屋子,可是那位先生已经离开。

尼古连卡怀着闷闷不乐的心情返回，碰巧席间的一位客人调侃他，于是尼古连卡把怒气都撒到了这位客人的身上。

托尔斯泰的可贵之处在于，他不是简单地通过正面形象来赞美道德的纯洁高尚，而是通过对自我过错的冷静剖析，反衬出仁慈和爱的光辉。

《童年 少年 青年》不但内容引人入胜，语言运用的技巧也是作品经久不衰的重要原因。托尔斯泰刻画人物和描写风景具有鲜明的画面感，并且充满了浓郁的诗意。

比如《童年》中前来参加外祖母家舞会的索菲娅·瓦拉希娜的出场以及告别：

“一个身材高大，身穿貂皮领的蓝色大衣，另一个娇小玲珑，全身裹在绿披巾里，从披巾下面只露出她那穿着毛皮靴的小脚。……那个娇小的默默地走到高大的女人旁边，就站在她的面前。高大的女人把包住娇小的女人整个头部的披巾解开，解开她的外衣，……那个裹得紧紧的女人变成了一个十二岁的美丽姑娘，她穿着一身短短的敞领薄纱衣服，雪白的裤子，小小的黑鞋。”“我看见，他们怎样把她的发髻撩到她的耳后，露出我还没有见过的那部分额头和鬓角；我看见，他们那么紧紧地把她裹到绿披巾里，使人只看见她的小鼻子尖；我注意到，要是她没有用红润的手指在嘴边拉开一个小洞，她一定会闷死的；我看见，她跟着她的母亲走下楼去，迅速地回过头来对我们点点头，就走出门去了。”

情窦初开的尼古连卡眼中的绿披巾，正如安娜·卡列宁娜的一袭黑衣，给读者留下了难以磨灭的印象。

《少年》中托尔斯泰对于雷雨前自然景象的细腻描绘，令人仿佛身临其境：

“周围的一切突然变了样，呈现出一派阴惨的景象。白

杨树林开始颤动。树叶变成苍白色，衬着紫色的乌云，这种颜色清清楚楚地显露出来。树叶沙沙响着，旋转着。高大的白桦树的树冠开始摇晃，一簇簇干草从大路上飞过去。雨燕和白胸脯的燕子仿佛打算阻挡我们一样，在小四轮马车周围飞翔，从马肚皮底下穿过去；乌鸦展开羽毛凌乱的翅膀，似乎在侧身顺风斜飞；扣在我们身上的皮帘子的边缘开始掀动，放进了一阵阵湿风，皮帘子鼓动着，拍打着马车的车身。一道闪电仿佛就打进了马车，令人目眩，刹那间照亮了灰呢子、金银线带和沃洛佳蜷缩在角落里的身形。”

而他对庄园乡村生活场景的描绘，更是充满了浓郁的俄罗斯风情：

“一只毛蓬蓬的看家狗，黎明前在干粪堆上打了个盹，伸了个懒腰，摇摇尾巴，小步向院子对面跑去。一个忙碌的农妇打开吱呀作响的大门，把一群好像在沉思的牛赶到外边，那里已经可以听见畜群的践踏声、哞声和咩咩声，她同一个睡意朦胧的邻居交谈了几句。”

从《童年》发表至今，一百五十余年过去了。这部自传体三部曲被翻译成各种文字，在世界各国广泛传播，并被搬上银幕，深受读者和观众的欢迎。托尔斯泰创作的长篇小说《战争与和平》、《安娜·卡列宁娜》和《复活》已经成为世界文学的瑰宝，托尔斯泰也已经成为俄罗斯文学、乃至俄罗斯民族的骄傲，正如高尔基所说：“不阅读托尔斯泰，就不能认为自己认识祖国，不能认为自己是有文化修养的人。”所以，如果想要了解托尔斯泰，就让我们从了解《童年 少年 青年》开始吧。

温哲仙

目 录

导读	(1)
----------	-------

童 年

一 教师卡尔·伊万内奇	(3)
二 MAMAN	(8)
三 爸爸	(11)
四 上课	(15)
五 苦行者	(18)
六 准备打猎	(23)
七 打猎	(25)
八 游戏	(29)
九 似乎是初恋	(31)
十 我父亲是怎样一个人	(32)
十一 书房和客厅里的活动	(34)
十二 格里沙	(37)
十三 纳塔利娅·萨维什娜	(40)
十四 离别	(44)
十五 童年	(48)
十六 诗	(51)
十七 科尔纳科娃公爵夫人	(56)
十八 伊万·伊万内奇公爵	(60)
十九 伊温家的孩子们	(64)
二十 宾客盈门	(70)

二十一	跳马祖卡舞以前	(74)
二十二	马祖卡舞	(78)
二十三	马祖卡舞以后	(81)
二十四	在床上	(84)
二十五	信	(86)
二十六	乡间什么在等待着我们	(91)
二十七	悲痛	(94)
二十八	最后的悲痛回忆	(98)

少 年

一	长途旅行	(109)
二	雷雨	(115)
三	新观点	(119)
四	在莫斯科	(123)
五	哥哥	(124)
六	玛莎	(126)
七	铅弹	(128)
八	卡尔·伊万内奇的身世	(131)
九	续前	(135)
十	续前	(139)
十一	一分	(142)
十二	小钥匙	(147)
十三	见异思迁的姑娘	(149)
十四	一时糊涂	(150)
十五	幻想	(153)
十六	总有熬出头的日子	(156)
十七	仇恨	(160)
十八	使女室	(163)

十九	少年时代	(167)
二十	沃洛佳	(170)
二十一	卡坚卡和柳博奇卡	(172)
二十二	爸爸	(174)
二十三	外祖母	(176)
二十四	我	(178)
二十五	沃洛佳的朋友们	(179)
二十六	讨论	(181)
二十七	友谊的开端	(186)

青 年

一	我认为这是青年时代的开始	(191)
二	春天	(192)
三	幻想	(195)
四	我的家庭圈子	(198)
五	准则	(201)
六	忏悔	(203)
七	去修道院	(205)
八	第二次忏悔	(207)
九	我怎样准备考试	(210)
十	历史考试	(212)
十一	数学考试	(216)
十二	拉丁语考试	(219)
十三	我是大人了	(222)
十四	沃洛佳和杜布科夫在做什么	(226)
十五	大家向我道贺	(230)
十六	口角	(233)
十七	我准备出门拜访	(238)

十八	瓦拉希娜夫人家	(241)
十九	科尔纳科夫一家	(245)
二十	伊温一家	(248)
二十一	伊万·伊万内奇公爵	(251)
二十二	和我的朋友谈心	(253)
二十三	涅赫柳多夫一家	(257)
二十四	爱	(262)
二十五	我认识了	(266)
二十六	卖弄聪明	(269)
二十七	德米特里	(273)
二十八	在乡下	(277)
二十九	我们同姑娘们的关系	(281)
三十	我的工作	(284)
三十一	COMME IL FAUT	(288)
三十二	青年时代	(291)
三十三	邻居	(296)
三十四	父亲的婚事	(300)
三十五	我们怎样接受这个消息	(303)
三十六	大学	(307)
三十七	恋爱事件	(311)
三十八	社交	(313)
三十九	酒宴	(316)
四十	同涅赫柳多夫一家的友谊	(320)
四十一	和涅赫柳多夫的友谊	(323)
四十二	继母	(327)
四十三	新同学	(331)
四十四	祖欣和谢苗诺夫	(337)
四十五	我失败了	(341)

童 年

一 教师卡尔·伊万内奇

一八××年八月十二日……也就是我过十岁生日，得到那么珍奇的礼品以后的第三天，早晨七点钟，卡尔·伊万内奇用棍子上绑着糖纸做的蝇拍就在我的头上面打苍蝇，把我惊醒了。他打得那么笨，不但碰着了挂在柞木床架上的我的守护神的圣像，而且让死苍蝇一直落到我的脑袋上。我从被子下面伸出鼻子，用手扶稳还在摇晃的圣像，把那只死苍蝇扔到地板上，用虽然睡眼惺忪却含着怒意的眼光看了卡尔·伊万内奇一眼。他呢，身上穿着花布棉袍，腰里束着同样料子做的腰带，头上戴着红毛线织的带缨小圆帽，脚上穿着山羊皮靴，继续顺着墙边走来走去，瞅准苍蝇，啪啪地打着。

“就算我小吧，”我想，“可是，他为什么偏偏要惊动我呢？他为什么不在沃洛佳^①的床边打苍蝇呢？你瞧，那边有多少啊！不，沃洛佳比我大；我年纪最小，所以他就让我吃苦头。他一辈子净琢磨着怎么叫我不痛快。”我低声说，“他明明看见他把我弄醒了，吓了我一跳，却硬装作没有注意到的样子……讨厌的家伙！连棉袍、小帽、帽缨，都讨厌死了！”

当我心里这样恼恨卡尔·伊万内奇的时候，他走到自己的床前，望了望挂在床头、镶着小玻璃珠的钟座上的钟，然后把蝇拍挂到小钉上，带着极其愉快的心情转身朝着我们。

^① 沃洛佳是弗拉基米尔的小名。

“Auf, Kinder, auf! …… s’ist Zeit. Die Mutter ist schon im Saal!”^①他用德国口音和颜悦色地喊道,然后朝我走过来,坐到我的床边,从衣袋里掏出鼻烟壶。我假装在睡觉。卡尔·伊万内奇先嗅了一撮鼻烟,擦了擦鼻子,弹了弹手指,然后才来收拾我。他一边笑着,一边开始搔我的脚后跟。“Nun, nun, Faulenzer!”^②他说。

尽管我怕痒,我还是没有从床上跳起来,也没有理睬他,只是把头更往枕头下面钻,拼命踢蹬,竭力忍住不笑出来。

“他多善良,多喜欢我们,可是我却把他想得那么坏!”

我自己很难过,也替卡尔·伊万内奇难过;我又想笑,又想哭,心里很乱。

“Ach, lassen Sie,^③卡尔·伊万内奇!”我眼泪汪汪地喊着,把头从枕头底下伸出来。

卡尔·伊万内奇吃了一惊,放开我的脚,不安地问我到底是怎么回事?是不是做了什么噩梦?……他那慈祥的德国人的面孔、他那竭力要猜出我为什么流泪的关注神情,更使我泪如雨下了:我很惭愧,而且不明白在一分钟之前,我怎么居然能不喜欢卡尔·伊万内奇,认为他的棉袍、小帽和帽缨讨厌呢?现在,恰好相反,我觉得这些东西都非常可爱,连帽缨都似乎成了他很善良的明证。我对他说,我哭,是因为我做了一个噩梦,梦见妈妈死了,人们抬着她去下葬。这完全是我瞎编的,因为我一点也不记得夜里做了什么梦。但是,当卡尔·伊万内奇被我的谎话所打动,开始安慰我、抚爱我的时候,我觉得好像自己真地做了那场噩梦,我流泪是由于别的原因了。

卡尔·伊万内奇离开我的时候,我从床上抬起身子,往自己的

① 德语:起来,孩子们,起来……到时候了,妈妈已经在饭厅里了。

② 德语:喂,喂,懒骨头。

③ 德语:喂,别碰我。